

## BILINGUAL EDUCATION TERMINOLOGY BY CATEGORIES

---

### BILINGUAL AND ELD/SDAIE CERTIFICATION

- BCLAD
- Bilingual Certificate of Competence
- Bilingual Credential
- CLAD
- LDS = language development specialist

### BILINGUALISM

- balanced bilingual
- code switching
- compound & coordinate bilingual
- cooperative groups
- cooperative learning
- dialects
- diglossia
- dominant language
- English dominant
- English learners
- EO [English only], SO [Spanish only] & HO [Hmong only]
- FEP = fluent English proficient
- FES = fluent English speaking
- first language & second language
- first language acquisition & second language acquisition
- language minority students & language majority students
- L1 [first language] & L2 [second language]
- home language, mother tongue, native tongue, primary language, first language
- horizontal & vertical bilingualism

- L1 & L2
- LEP=limited English proficient
- LER=limited English reader
- LES=limited English speaker
- LEW=limited English writer
- Monolingual, bilingual, trilingual, multilingual
- Monolingual, dominant, intermediate, proficient
- Native speaker & second language speaker
- NES = non English speaker
- Presige language
- primary language
- Spanish dominant
- Target language

### BILINGUAL ISSUES

- Bicognitive, bicultural, bilingual & biliterate
- drop out rates
- English Immersion
- equal educational opportunity
- exit criteria
- gifted bilingual child
- isolationism
- language discrimination
- learned helplessness
- multicultural awareness
- multicultural education
- nationalism
- paraprofessionals
- pedagogy

---

## BILINGUAL EDUCATION TERMINOLOGY BY CATEGORIES

---

- pluralistic model
- portfolio assessment
- preview review method
- primary language instruction
- primary language testing
- role of eldest son
- slow learners programs
- SSL = Spanish as a second language
- Standard & non-standard language
- syllabic approach
- syntax
- transition to English Reading criteria
- underrepresentation

### CALIFORNIA REQUIRED INSTRUCTION FOR ALL ENGLISH LEARNERS

- ELD [English Language Development]
- SDAIE [specially designed academic instruction in English] for access to core curriculum
- Primary language support

### COURT CASES AFFECTING ENGLISH LEARNERS

- Brown vs Board of Education, 1954
- Castaneda vs Pickard, 1981
- Cobarrubias Case
- Diana vs State Board of Education, 1975
- Lau Vs Nichols, 1974
- Meyer vs Nebraska, 1923
- Serna Case 1974

### CULTURAL ISSUES

- acculturation & assimilation
- additive & subtractive bilingual programs
- body language, non-verbal communication & silent language
- Chicano, Hispanic, Latino, Manito, Mexican, Mexican-American, Mexicano, Spanish American
- concept of beauty: hair color, eye color, skin color, body shape, etc.
- Concept of time: moon cycle, sun cycle, days, hours, minutes, seconds, etc
- cultural activities for self esteem
- cultural ambivalence
- cultural clash
- cultural democracy
- cultural learning styles
- cultural shock
- culturally biased assessment
- culturally biased tests
- culture fair tests
- Dia de los Muertos & Halloween
- Dia de Los Tres Reyes & Christmas
- eye contact
- identity crisis (due to cultural clash)
- importance of family and individual
- language reflects culture (Jaramillo)
- Las Posadas & The Nativity
- salad bowl & melting pot

---

## BILINGUAL EDUCATION TERMINOLOGY BY CATEGORIES

---

### HISPANIC HISTORY AND CULTURE

- Aztecs
- Aztlan
- California Indians
- chocolate
- Cinco De Mayo, French Invasion of Mexico
- conquistadores
- corn
- corridos
- cowboy terms
- deportations, 1920
- Dia de la Raza
- gauchupines
- geographical names
- Grito De Hidalgo, 1810 Revolution
- Hispanic actors: Luis Valdez [Teatro Campesino]
- Hispanic athletes
- Hispanic businessmen
- Hispanic historical figures: Benito Juarez, Cesar Chavez, Corky Gonzalez, Cuahtemoc, Elfego Baca, Francisco Lopez, George I Sanchez, Gregorio Cortez, Joaquin Murrieta, Juan Cortina, Miguel Hidalgo, Reis Lopez Tijerina, Tiburcio Vasquez
- Hispanic Medal of Honor awards
- Hispanic role models:
- Hispanic singers
- hocico/boca
- irrigation-Indians

- La Llorona & La Malinche
- Mayas
- Mexican Revolution of 1920 (Villa, Zapata, Carranza)
- mining-Sonora
- missions
- mollera caida
- Music: banda, conjunto, estudiantina, jarocho, mariachi, marimba band, orquesta, trio
- Pre-Columbian
- Pueblo Revolt 1680
- rodeo terms
- Si Puedo
- Sixteenth of September, 1810 Mexican Revolution from Spain
- The Alamo
- Yo Soy Joaquin
- zoot suit

### HISPANIC ORGANIZATIONS

- Arte Americas
- Comision Femenil
- Guadalupanas
- League of Mexican American Women
- LULAC
- MAGA = Mexican American Golf Association

### LANGUAGE ASSESSMENT INSTRUMENTS

- BSM = Bilingual Syntax Measure

## BILINGUAL EDUCATION TERMINOLOGY BY CATEGORIES

---

- IPT = Idea Proficiency Test
- LAS = Language Assessment Scales
- WMLS = Woodcock Munoz Language Survey

### LEGISLATION AFFECTING ENGLISH LEARNERS

- Bilingual Education Act-1968
- Civil Rights Act, 1964
- EIEA-1984
- Equal educational opportunities Act of 1974
- ESEA, 1965 Elementary and Secondary Education Act
- Fourteenth Amendment
- Lau Remedies, 1975
- Title VII – Bilingual Education
- Title V – Foreign Language Programs
- Treaty of Guadalupe Hidalgo, 1848

### ORGANIZATIONS ADVOCATING FOR ENGLISH LEARNERS

- AMAE = Association of Mexican American Educators
- CABE = California Association for Bilingual Education
- MAPA = Mexican American Political Association
- NABE = National Association for Bilingual Education
- NCBE=National Clearinghouse for Bilingual Education
- OBBE = Office of Bilingual Bicultural Education
- OCR = Office of Civil Rights
- 

### PROGRAM MODELS SERVING ENGLISH LEARNERS

- Alternate Day bilingual program

- bilingual maintenance program
- bilingual transitional program
- Communicative Approaches to L2 acquisition
- Dual Language Model program
- dual language immersion, two way bilingual immersion
- Early Exit transitional bilingual education & Late Exit bilingual education program
- Eastman Model
- foreign language instruction
- heritage language immersion program
- mainstream classroom
- maintenance & transitional programs
- migrant education
- sheltered immersion class
- team teaching

### RESEARCH

- Asher, James J: Total physical response [TPR 1969]
- Baca, Leonard M. Dr.: Bilingual special education
- Dixon, Carol N.: language experience approach [LEA]
- Carpentaria Study
- Cummins, Jim Dr.
  - academic proficiency in 5-7 years & conversational proficiency in 2 years
  - BICS [basic interpersonal communicative skills] & CALPS [cognitive academic language proficiency skills]
  - CUP-common underlying proficiency model

## BILINGUAL EDUCATION TERMINOLOGY BY CATEGORIES

---

- dual iceberg representation (interdependence principle)
- context imbedded & context reduced
- cognitively demanding & cognitively undemanding
- threshold proficiency level
- SUP-separate underlying proficiency model
- 
- Crawford, Alan N.
- Crawford, James
- Fishman, Joshua A.: St. Lambert Study
- Krashen, Steven Dr.
  - Affective Filter Hypothesis
  - background knowledge
  - comprehensible input [i + 1]
  - Input Hypothesis
  - language acquisition device
  - Language acquisition & language learning
  - Monitor Hypothesis
- Mercer, J. R.
  - SOMPA
  - Eight hour mentally retarded student
- Modiano: Chiapas Study
- Ortiz, Alba, Dr.
- Omark, D. R., Dr.
- Piaget: Developmental Stages of Language
- Ramirez: field dependent & field independent
- Ramirez Study, 1991
- Red Rock Study
- Terrell: natural language approach (1977)

- Bilingual Education
- bilingual enrichment program
- bilingual professionals
- bilingual support

### SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

- Approximation
- audiolingual method
- BILPS = bilingual individual learning programs
- concurrent translation & designated language times
- eclectic approach
- English Immersion
- ESL = English as a second language
- native language approach
- nonverbal communication
- Key Vocabulary (Key ring words)
- language groups – homogeneous - heterogeneous
- language proficiency levels: preproduction, early production, production, speech emergence
- morphemes
- scaffolding
- second language instruction
- semantic mapping (webbing)
- sheltered English
- silent period
- sink or swim programs (submersion)
- structured immersion programs